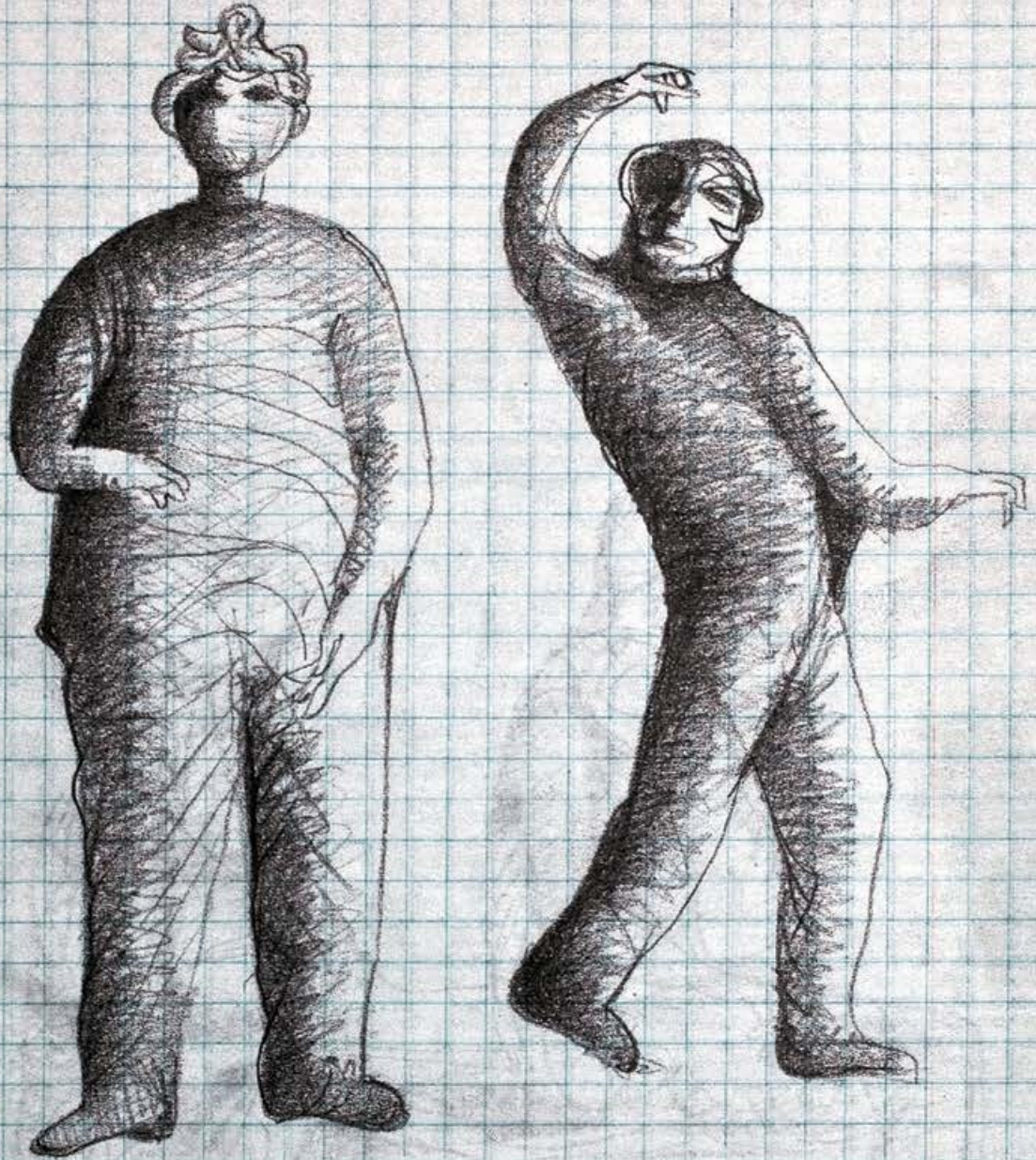


# car@cteres

REVISTA DEL INSTITUTO SUPERIOR TECNOLÓGICO PARA EL DESARROLLO *ispade*



Institutos Tecnológicos:

**Herederos**

de las Escuelas de Artes y Oficios

**Traducciones:**

rompiendo la camisa de fuerza

**Mil días** de Espazio Vazio

# ÍNDICE

2

Cuando las palabras son domadas por los traductores

4

**Franklin Cachiguango:** perfil de un emprendedor

6

**Espazio Vazio:** Todo sobre el trabajo desarrollado por este lugar del ISPADE dedicado al arte

8

Mapa literario de Quito

10

**Roberto Noboa:** retrato hablado del profesor más ISPADE

12

**NETiqueta:** código de comportamiento para redes sociales en clave de humor

14

**Institutos Tecnológicos:** herederos de las Escuelas de Artes y Oficios

15

Situación del microcrédito en el 2017

16

**Galería:** todo pasa por el ISPADE



## Rectora

María Magdalena Bravo

## Vicerrectora

Sylvana Gordillo

## Miembros del Consejo Promotor

Jerónimo Varea

Juan Varea

## Secretario General

Juan Serrano

**car@cteres**  
REVISTA DEL INSTITUTO SUPERIOR TECNOLÓGICO PARA EL DESARROLLO *ispade*

Número 1 · JULIO 2017

## Editores

Paul Hermann

Juan Varea

## Diseño

Tania Dávila

## Colaboran en este número

María Magdalena Bravo,


Hernán Herrera, Luis Armijo,


Cristina Salazar,


María Mercedes Valencia.


## Portada


Miguel Varea, Boceto.


 [www.ispade.edu.ec](http://www.ispade.edu.ec)

 Ulpiano Páez N19 – 26 y Av. Patria

 (+593) 2 223 2029

 [secretaria@ispade.edu.ec](mailto:secretaria@ispade.edu.ec)

 [tecnologicoispade](https://www.facebook.com/tecnologicoispade)

 [tecnologispade](https://twitter.com/tecnologispade)

# ISPADE, una institución por la que todo pasa

La publicación del primer número de una revista es un hecho que marca la vida de las personas y de las instituciones; no hay que actuar con modestia. Al contrario, hay que darle un hueso jugoso al perro para que nos deje leerla con calma; mirarla una y otra vez en búsqueda de bellos detalles y feas erratas; presentarla con bombos y platillos, y, sobre todo, ponerla a disposición de los lectores.

Queremos que en *Caracteres* la familia ISPADE vea reflejado su trabajo cotidiano; que los estudiantes se miren y encuentren contenidos que los estimulen a avanzar; que los profesores hallen un instrumento de difusión de su labor; que los organismos de educación superior encuentren en ella información sobre las propuestas y trabajo de nuestra casa de estudios.

Como se puede apreciar en estas páginas, el *ispade* cree firmemente en la educación como el combustible que impulsa el vehículo del desarrollo, en las iniciativas de los individuos como la hélice de la economía, en la empresa como la fuerza motriz de la sociedad.

La revista le dedica una sección a los estudiantes emprendedores que se apoyan en educación para innovar, inventar y sustentar proyectos.

Y como no hay educando sin educador, ofrece también las visiones de nuestros profesores, gente con pasión por la enseñanza, con fe en la juventud, comprometida con el trabajo, a tono con las exigencias de los nuevos tiempos.

*Caracteres* muestra en sus secciones contenidos referentes a cada una de las carreras que pueden seguirse en el ISPADE: Técnico Superior en Idioma Inglés; Tecnología Superior en Administración y Gestión de Cartera; Tecnología Superior en Análisis de Sistemas; Tecnología Superior en Administración de Empresas; Tecnología Superior en Teleoperación y Administración de Call Contact Center, y Tecnología Superior en Administración Turística.

El primer número de esta revista que circulará semestralmente muestra, además, programas sociales y culturales del ISPADE; reseña el trabajo que se desarrolla en su sala de artes Espazio Vazio; plantea proyectos e invita a los estudiantes a participar en concursos que serán premiados por la Promotora de la Institución.

Veamos qué ocurre en el ISPADE, esta institución por la que todo pasa.

*María Magdalena Bravo*

RECTORA

Queremos que  
en *Caracteres*  
la familia ISPADE  
vea reflejado  
su trabajo  
cotidiano; que  
los estudiantes  
se miren y  
encuentren  
contenidos que  
los estimulen a  
avanzar.

# Traducciones: rompiendo la camisa de fuerza

**T**raducir viene del latín *traductio*, que significa acción de guiar de un lado a otro, y que no es otra cosa que expresar en una lengua B, algo dicho en una lengua A.

Hay una traducción directa, que se realiza de un idioma extranjero al idioma del traductor, y una traducción inversa, que se concreta del idioma del traductor a un idioma extranjero.

Puede hablarse, así mismo, de las traducciones literales, o de aquellas que siguen el texto palabra por palabra, y de las traducciones libres o literarias, que respetan el sentido original pero modificando las expresiones del autor.

Existen, además, la traducción judicial, que tiene lugar frente a un tribunal; la divulgativa, que tratan de dar a conocer documentos de contenidos diversos; aquellas que ocurre al mismo tiempo en que se pronuncia una conferencia o discurso, y las que tienen por objeto obras literarias y textos científico-técnicos.

Nuestros estudiantes deberían pensar que la traducción es un área que ofrece múltiples posibilidades

profesionales, pues si bien hasta ahora se traduce del español al inglés, muy pronto deberá traducirse del inglés al español, debido al espacio que ganan los productos culturales de nuestros países en Norteamérica y Europa.

*The names of the films are both unlikely and hilarious when they are translated into Spanish. The truth is that there are many reasons for this issue. It seems that the most important one is the impossibility of translating literally word for word. For this reason, it is necessary to adopt some expressions. Thus, the English expression “keep off the grass” is translated into Spanish as “no pisar el césped”.*

## El arte de caminar sobre la cuerda floja

Traducidos al español, los nombres de las películas son tan inverosímiles como hilarantes. Lo cierto es que hay muchas razones para ello. Acaso la más importante sea la imposibilidad que existe de traducir literalmente palabra por palabra, por lo que es ne-

cesario adaptar algunas expresiones. Así, la frase inglesa: “keep off the grass” (césped en mantenimiento) se traduce al español como: “no pisar el césped”.

También el argot (lenguaje especializado) y la jerga (lenguaje coloquial), tienden a desaparecer de las traducciones. Ejemplo de ello es *Pulp Fiction*, película de Quentin Tarantino que explica en los primeros momentos que el término “pulpa” hace referencia al papel barato en que se imprimían las novelas policíacas. En Latinoamérica la llamaron *Tiempos violentos*, acaso porque pensaron que no estábamos familiarizados con estos detalles históricos de la cultura policíaca anglosajona. En defensa de nuestro buen oído es necesario señalar que todos la llamamos por su título en inglés.

## Algunos locos ejemplos

Las traducciones no dependen solamente de los traductores, sino también de distribuidores y departamentos de marketing, que a veces realizan traducciones que, desde el punto de vista lingüístico, no siempre son las mejores.

*The pacifier* fue traducida al español no como el pacificador (que es exactamente lo mismo), sino como *Una niñera a prueba de balas*, un término que elimina el concepto “Paz”, e incluye belicosos proyectiles.

*Police Academy* fue traducida como *Loca academia de policía*, por esa tendencia latinoamericana de llamar “loco” a todo; y es que en nuestros países la locura es vista como sinónimo de fantástico (“¡qué loco!”, decimos cuando alguien ha realizado

una “proesa”), y no como lo que es para los lógicos y cartesianos ingleses: una enfermedad mental. El traductor debe interpretar la cultura de los pueblos a los que llega la producción.

*Home Alone*, o solo en casa, fue traducido para el público latino como *Mi pobre angelito*, que no era ni lo uno ni lo otro, sino un maquiavélico chiquillo que defiende su casa como un guerrero medieval su castillo, sin excluir ni las armas contundentes ni el fuego.

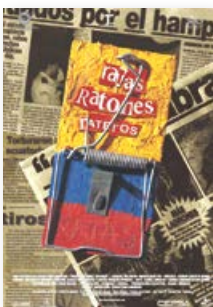
*City of angels* fue traducida al español como *Un ángel enamorado*, anulando la referencia que el título en inglés hace a la ciudad de Los Ángeles, California.

Los ejemplos son tan numerosos como inabarcables, pero consideramos que este artículo tiene un buen número de los casos más hilarantes, aquellos que hacen que los aficionados al séptimo arte meneemos negativamente las cabezas y digamos: “Oh my Lord!”, o sea: ¡Jesucito!

## CONCURSO DE TRADUCCIÓN *ispade*

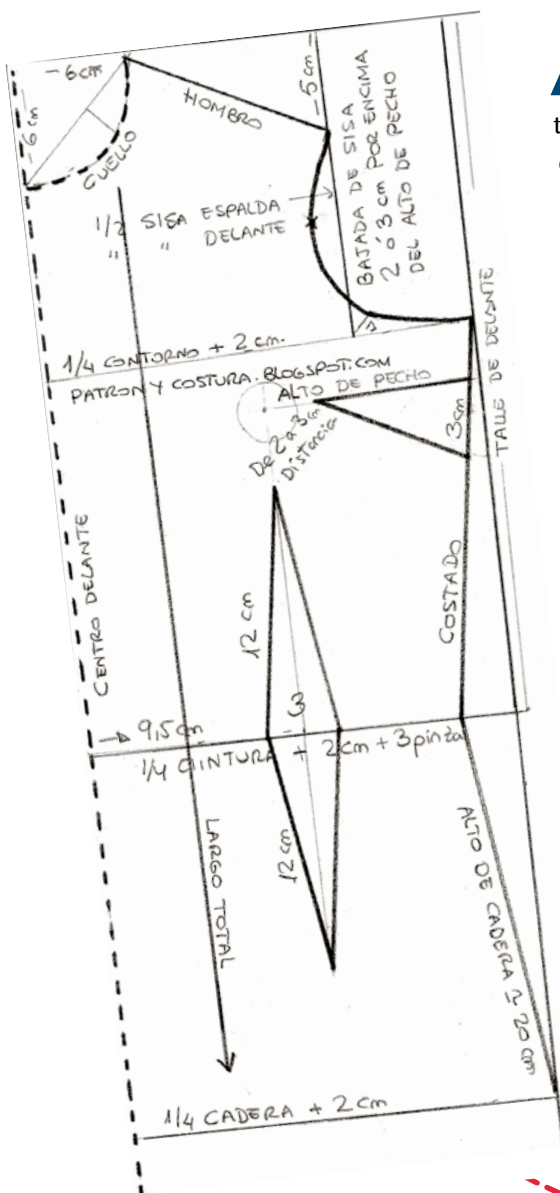
Si los latinoamericanos nos vemos en problemas al momento de traducir al español juegos de palabras y frases comprensibles únicamente en el contexto socio-cultural de los países de habla inglesa, lo mismo debe ocurrirles a los angloparlantes con algunos de nuestros más recientes títulos. ¿Pregúntese sino cómo podría traducirse al inglés la película de Sebastián Cordero: *¿Ratas, ratones y rateros?*, juego de palabras que no solo constituye una aliteración poética, sino que pone sobre el tapete varias palabras cuyas connotaciones sólo son comprensibles en nuestro medio.

Considerando aspectos como estos, el ISPADE invita a sus estudiantes a buscar las traducciones más acertadas para las siguientes películas. Las respuestas deberán entregarse en la oficina de Coordinación Académica hasta el primero de octubre de 2017. Los ganadores recibirán un premio de la Promotora de la Institución. 📍



# Franklin Cachiguango:

## un perfil hecho a la medida



**A** inicios de la década de los ochentas, los padres de Franklin Cachiguango soltaron todo, excepto la sangre nómada que caracteriza a los otavaleños, y fijaron residencia en Colombia. Ahí nació el protagonista de esta historia llena de pasaportes con múltiples sellos de entrada y de salida.

En el 2003, con algo de dinero en la alcancía, los padres resolvieron regresar a su añorado terruño. Se instalaron en el Jaime Roldós, el popular barrio del norte de Quito.

Cachiguango se matriculó en el Manuel Abad, colegio que quedaba a un tiro de piedra de su casa y que mal mezclaba, como otros tantos de estirpe empedista del país, educación y política.

Poco tiempo después volvió a hacer maletas, esta vez para sumarse al éxodo del pueblo ecuatoriano a España. Su madre empezó a trabajar como

empleada doméstica y su padre como albañil, o como dirían por tierras ibéricas, como paleta.

Y mientras los padres se deslombaban trabajando en casas ajenas, Franklin estudiaba en un colegio de Burgos especializado en contabilidad.

Movido por el espíritu comercial de sus ancestros otavaleños, Franklin se dedicó los fines de semana a comercializar juguetes, bisutería, ropa de mujer y otros artículos, en pueblos y ciudades de los alrededores. Llegaba a Madrid tras varias horas de viaje en tren y se quedaba hasta tres días. De aldea en aldea, de plaza en plaza iba Franklin, como en canción de Serrat. Llegaba de muy lejos cruzando viejos caminos de piedra.

Cuando el sueño español se convirtió en una pesadilla, Franklin se sumó a los miles de ecuatorianos que resolvieron volver a la Tierra. Nuevamente se instaló en su casa del barrio Jaime Roldós. Ingresó en el Ausubel, colegio con modalidad de estudios semipresencial en el que se podía hacer el bachillerato en contabilidad en la mitad del tiempo, no en un dos por tres, como dice la frase popular, sino en un dos por uno.

Estuvo un tiempo en un call center, pero más temprano que tarde comprendió que no era

lo suyo, y empezó a trabajar en el taller de costura de su hermano con una idea que le había estado rondando en la cabeza: solicitar un crédito bancario para poder confeccionar ropa al por mayor.

Pese a los esfuerzos, las vacas no engordaron; al contrario, vivían un día a la vez, siempre endeudados. Se preguntaban qué podían hacer para mejorar su negocio. Franklin intuía que las respuestas que buscaba estaban en los estudios. Fue así que uno de esos días, pasando a bordo de un bus por sobre el paso a desnivel de la 10 de Agosto, miró el letrero del ISPADE, instituto que ofrecía la carrera que él buscaba: Administración de Empresas.

Cuando ingresó al ISPADE comprendió que sus libros de contabilidad terminaban cada mes con balances negativos y números en rojo porque su carencia de conocimientos no le permitieron administrar ni inventariar ni facturar adecuadamente. “Nunca vimos las ganancias, porque todo nos gastábamos. Debíamos pedir prestado para seguir trabajando. No teníamos planes estratégicos”, dice Franklin con la solvencia que le han dado los estudios.


No sólo eso, a poco tiempo de ingresar al Instituto, Franklin estuvo en capacidad de tomar una serie de medidas que le permitieron mejorar su negocio: hizo encuestas para indagar sobre gustos; investigó sobre modas y tendencias; realizó un estudio de mercado y ofertó sus maletas, mochilas y ropa en centros comerciales populares de Quito, Ibarra, Otavalo y Cayambe.

Hasta que un día las vacas flacas se engordaron. Los vendedores empezaron a demandar sus productos; primero una empresa de Ibarra y después el

Municipio de Quito le encargaron uniformes de trabajo.

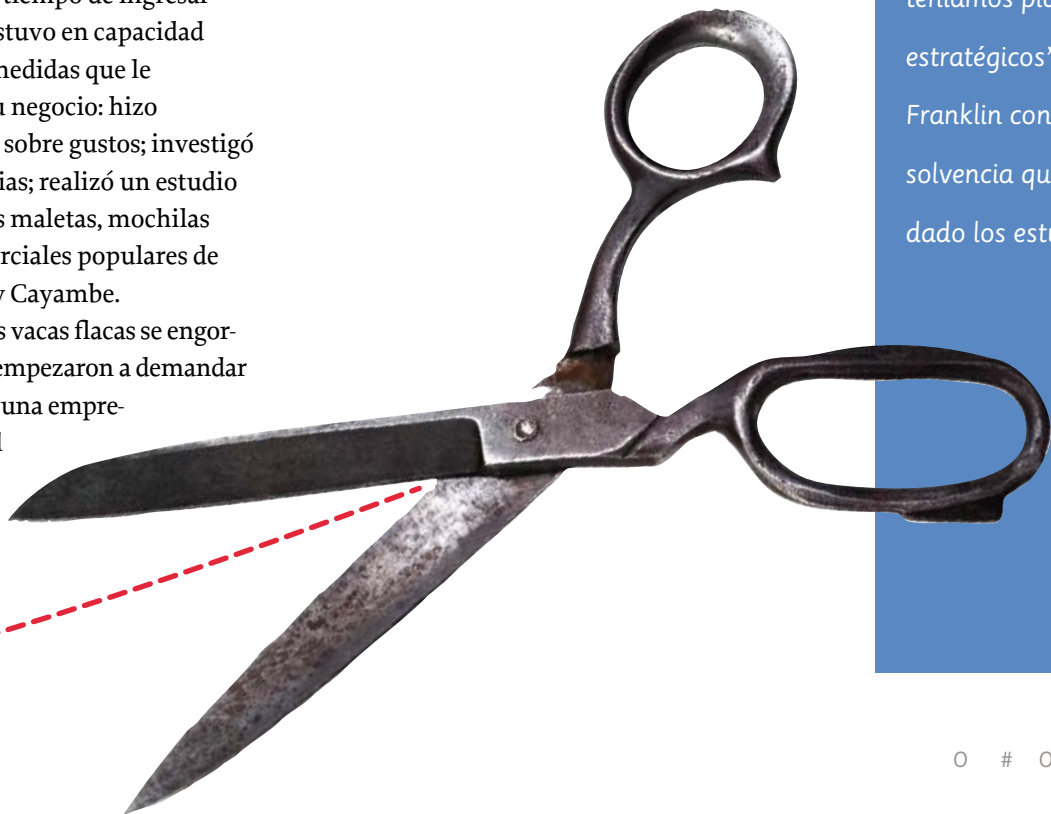
Con base en la investigación que realiza para su Trabajo de Fin de Carrera, Franklin planea abrir una tienda de ropa para jóvenes en el centro norte de Quito. “En este almacén venderé ropa como la de Zara o Stradivarius, pero a precios mucho menores, pues ya no tendré intermediarios”, dice.

La ropa de los hermanos Cachiguango gusta. Sus diseños se cosen, también, con las agujas de los relojes, es decir, obedecen a los gustos y tendencias de nuestro tiempo. De ahí que el mismo ISPADE ha recurrido a sus tijeras y cintas métricas para dotar a su personal administrativo de chaquetas y chalecos.

Franklin se muestra seguro, confía en el porvenir, dice que en el ISPADE ha aprendido a mirar hacia el futuro con visión empresarial, a realizar inversiones, a relacionarse con clientes, proveedores, trabajadores. Atrás han quedado los tiempos en que compartía una habitación con cinco personas, y en que toda su familia debía sobrevivir con cincuenta dólares semanales. 



“Nunca vimos las ganancias, porque todo nos gastábamos. Debíamos pedir prestado para seguir trabajando. No teníamos planes estratégicos”, dice Franklin con la solvencia que le han dado los estudios.





# Mil días de Espazio Vazío

“Puedo tomar cualquier espacio vacío y llamarlo un escenario desnudo, lo único que necesito es alguien que camine en este espacio y otro que lo observe para llamarlo un acto teatral”.

*Peter Brook*

**H**ace cinco años el grupo profesional de danza contemporánea Colectivo Zeta dirigido por Xavier Delgado Vallejo, llegó al ISPADE con la idea de crear un espacio independiente de

formación para bailarines. Martin Varea, miembro de la Promotora del ISPADE, avaló el proyecto y confirió el espacio a la agrupación, en la medida en que este Instituto se especializa en carreras tecnológicas pero imprime un sello humanístico a cada uno de sus contenidos.

Hace tres años ISPADE y Colectivo Zeta fortalecen mucho más sus lazos y crean Espazio Vazío con dos objetivos fundamentales: impulsar la creación, circulación y difusión de las artes escénicas con el concurso de grandes maestros y figuras emergentes, y permitir a los estudiantes del Instituto acceder a manifestaciones artísticas y cultu-



## Las cifras del arte

# 100

espectáculos presentados.

# 360

artistas se han beneficiado de la Plataforma Permanente Profesional.

# 200

estudiantes han estado en la Escuela de Formación.

# 2000

personas han asistido a los espectáculos.

# 70

profesores permanentes y rotativos han dado cátedra.

rales mediante el disfrute y la participación, a fin de que tengan una educación integral, conformada tanto de saberes prácticos como de contenidos humanísticos profundos.

En el Espazio Vazío se brinda entrenamiento profesional a artistas escénicos y cursos formativos para amateurs que desean aproximarse a disciplinas del arte como capoeira, hip hop, hula danza, salsa. Los profesores que las dictan son seleccionados cada seis meses mediante convocatoria pública nacional.

Con respecto al espacio escénico, es necesario señalar que cada seis meses, Espazio Vazío abre una convocatoria que permite a los trabajadores escénicos contar con una sala en la cual representar sus obras, pues ha querido constituirse en un lugar transgresor,

en una alternativa a instituciones burocráticas, polítizadas y paternalistas, que intercambian lealtades con auspicios e invitaciones, y asignan salas como un favor, con la condición, además, de que los artistas no cobren entradas, como si fuese posible vivir de los aplausos.

Teatro Científico, Tal vez, Los imparables, Con nariz de clown y Colectivo Zeta son cinco agrupaciones muy cercanas al Espazio Vazío. Lo cual no significa que tengan preferencias, pues para realizar presentaciones deben solicitar cupo con meses de antelación y someterse a la planificación.

Es necesario señalar finalmente, que Espazio Vazío permite a los estudiantes del ISPADE desarrollar proyectos de vinculación con la comunidad, y orienta sus esfuerzos a la creación de la Primera Escuela Latinoamericana de Gestión de Artes Escénicas. 🙋

# Quito: mapa literario

Proyecto turístico preparado para el Instituto Tecnológico Para el Desarrollo ISPADE. Está orientado a preservar y enriquecer la memoria de la ciudad y difundir la voz de los escritores que convertido a Quito en escenario de sus ficciones.

Paúl Hermann

### Parque El Ejido

“El Feo tomaba su boina de lana, la bufanda gran y un por siaca la pluma y salía de inmediato. Iba El Ejido a contar estrellas hasta quedarse dormido en un bancón de cemento”.  
Marco Antonio Rodríguez. “Un pez cerca del río”



### El Churo de la Alameda

“Cuanta distancia al mi / lo mirado. / Quién fu esta espiral, / sorprendido cada lado; / tres dime solo mundo / arriba circo las piedras, / abajo corri buscando /sin comienzo”.  
Ulises Estrella. *Quitolog*

### La Alameda

“Has sido la Diabla de mis abismos de la Alameda en esas noches donde aparece un hombre muerto a puntapiés, en el infierno de esta ciudad conventual”.  
Javier Vásquez. “Angelote amor mío”.



### La Basílica

“La Basílica del Voto Nacional —altanera, destemplada y fuera de lugar y época— se levanta, después de más de un siglo de construcción, sobre el barroco majestuoso de los conventos quiteños con sus cúpulas redondas y campanarios, y las encantadoras callecitas de la ciudad vieja”.  
Modesto Ponce. *El palacio del diablo*



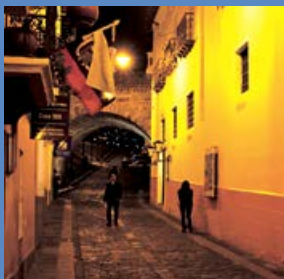
### Avenida 24 de mayo

“Forzosamente tengo que pasar por la 24. Es una avenida clavada en el perro corazón de la miseria. Veo a las pobres putas fugándose del frío y los gendarmes con pasos excitados pero lánguidos”.  
Marco Antonio Rodríguez. *Historia de un intruso*.



### La Ronda

“La Ronda recuerda a palabras hediondas de borrachos, y la concepción sentimental que de ella se tiene no se debe al romanticismo que brinda el suburbio, sino al poder de un discurso que ha impuesto unos valores que sucumben cuando se los confronta con la realidad”.  
Pablo Palacio.



### El Panecillo

“Nos fuimos abrazados, cubiertos por la neblina quiteña y el frío del alba. Subimos al Panecillo y miramos el amanecer juntos, abrazados. Este amanecer lo guardé en mi botellita de cristal, aquella que preserva todos los momentos hermosos para siempre”.  
Viviana Cordero. *El teatro de los monstruos*.



### La Marín

“Habían llegado apenas hasta la Marín y volvían casi huyendo porque la plazuela estaba, como en guerra, poblada de patrulleros y policías; para colmo, el aguacero había trastornado las calles en ríos y no había un alma a quien desvalijar”.  
Huilo Ruales. *El alma al diablo*.





**Hotel Colón**

“Pronto advertí otro síntoma de mentalidad pequeño burguesa: él no iría nunca a almorzar en el Hotel Colón sino que trataría de encontrar al proletariado. Desanduve el camino y fui al mercado de Santa Clara”.  
Jorge Enrique Adoum. *Ciudad sin ángel.*



**El Cafecito**

“Castor me citó en El Cafecito, un bar-restaurante-hostal-para-mochileros-extranjeros en el que trabajó de barman”.  
Juan Fernando Andrade. *Hablas demasiado.*



**Monumento Isabel la Católica**

“Por precaución, la pareja de amantes pasó varios días sin verse; se comunicaban mediante cartitas dejadas en el monumento Isabel la Católica”.  
Iván Égüez “Especulaciones sobre un mismo crimen” *Cuentos negros.*



**La Licuadora**

“Corrió sin descanso dejando atrás el rumor de la ciudad, alejándose de sus cuevas empedradas, de sus techos de teja roja, de su modernidad nacida en los años setenta con la ostentuosidad y la grosería del nuevo rico, su mal gusto. Basta mirar el edificio del Filanbanco, la licuadora como se lo llama”.  
Alfredo Noriega. *Cuando me toque a mí.*



**El Dorado**

“Tres de la madrugada. / El Dorado soñando países de canela / duerme una muerte lenta. / la lluvia de franela ha dejado brillando / la cuesta adoquinada”.  
Ramiro Oviedo. *Esquitofrenia.*



**La Tola**

“¿Cuándo saldrá del barrio la pobreza / que hace que se viva de milagro. / Y sobre la mesa patoja / (Taberna, ventana con vista a otro lado) / el naipe mostrará los más bonitos oros”.  
Jorge Reyes, *Quito arrabal del cielo.*



**Plaza del Teatro**

“Como otras veces, habían iniciado el paseo en la Plaza del Teatro. Bajarse del bus. Curiosear en las revistas del portal del Sucre. Avanzar por la Guayaquil hacia San Agustín, asomándose a las vitrinas”.  
Abdón Ubidia. *Sueño de Lobos.*



**Calle Chile**

“Era un día tranquilo, me hallaba, como casi siempre, en la librería de la calle Chile, entre Venezuela y García Moreno, absorto en un recurrente, ahora olvidado ejercicio: la búsqueda, en los escaparates, de nuevos y viejos títulos”.  
Francisco Proaño Arandi. “Caronte”



**Molino el Censo**

“A disgusto de los más Antero se convirtió en mi mejor amigo. Íbamos de bracete a todas partes. A El Censo, a las peleas de gallos de La Marín, al Instituto Nacional”.  
Marco Antonio Rodríguez. *Historia de un intruso.*

# Roberto Noboa:

## entre la movilidad y la enseñanza

**R**oberto Noboa, un hombre marcado por los tiempos modernos, nació hace cuarenta y cinco años en la Maternidad Isidro Ayora; creció a la sombra del edificio Benalcázar Mil; aprendió a jugar fútbol en El Ejido y fue, como su abuelo y su padre, hincha del resucitado América.

En 1996, a un año de graduarse de ingeniero civil en la Universidad Católica, ingresó al Municipio de Quito; empezó como pasante y fue escalando peldaños hasta convertirse en Director de Movilidad de la ciudad.

A Roberto le apasiona hablar de su trabajo, del modo en que el transporte se maneja en otras ciudades, de la historia de este en Quito; recuerda a los viejos Blue Bird Botar que en los años ochenta llevaban a los quiteños colgados de las puertas como racimos; a los buses ingleses de dos pisos que nacieron haciendo turismo en la Avenida Amazonas y terminaron realizando recorridos de línea por el norte

de la ciudad; a las pequeñas busetas que iban de Quito a la Mitad del Mundo y al Valle de los Chillos; a toda esa vieja fauna rodante que durante sus años en el Municipio ha sido sustituida por trolebuses, articulados, integrados, alimentadores, buses tipo y bicicletas.



### Perdiéndole el miedo a los números

Roberto Noboa es uno de los catedráticos más representativos y antiguos del ISPADE. Lleva once años dictando cátedra en el Instituto en todas las carreras, especialmente en Administración de Empresas y en Análisis de Sistemas. A cada una ofrece, por supuesto, saberes proporcionales a sus necesidades.

Con los de empresas se concentra en elaborar cuadros estadísticos, y con los de Sistemas en los cálculos, las fórmulas y las tablas, por citar solo dos ejemplos.

Noboa sabe que los números “traumatizan” a más de un estudiante en los colegios, y que trabajar con ellos resulta duro incluso para el más aplicado. Por eso, lejos de trazar indescifrables formulas en la pizarra, hace hasta lo imposible para que los estudiantes les pierdan el miedo y comprendan lo útiles que resultan no sólo para su vida profesional, sino también para las actividades cotidianas.

## Rompiendo paradigmas

“Tras once años de trabajar en el ISPADE, vivo para él, me desespero por ir al Instituto. Siempre me ha gustado la docencia universitaria, siempre me ha complacido formar jóvenes, hablarles, escucharlos hablar de sus objetivos, de sus carreras, de sus vidas, de los esfuerzos que realizan para obtener un título profesional. En todos estos años he escuchado cientos de historias”, dice Noboa este lunes en que llega al Instituto, saluda afectuosamente con los estudiantes y rompe con un martillo hecho de honestidad y confianza, el muro que tradicionalmente ha existido entre educandos y educadores.

“Los estudiantes del ISPADE son muy valiosos —dice Noboa—. Los veo a los ojos y los siento limpios, llenos de ilusión por lograr sus objetivos, no solamente por graduarse o aprobar los semestres. Por eso celebro las becas que reciben por parte de la Promotora y los proyectos que realizan en beneficio de la comunidad”.

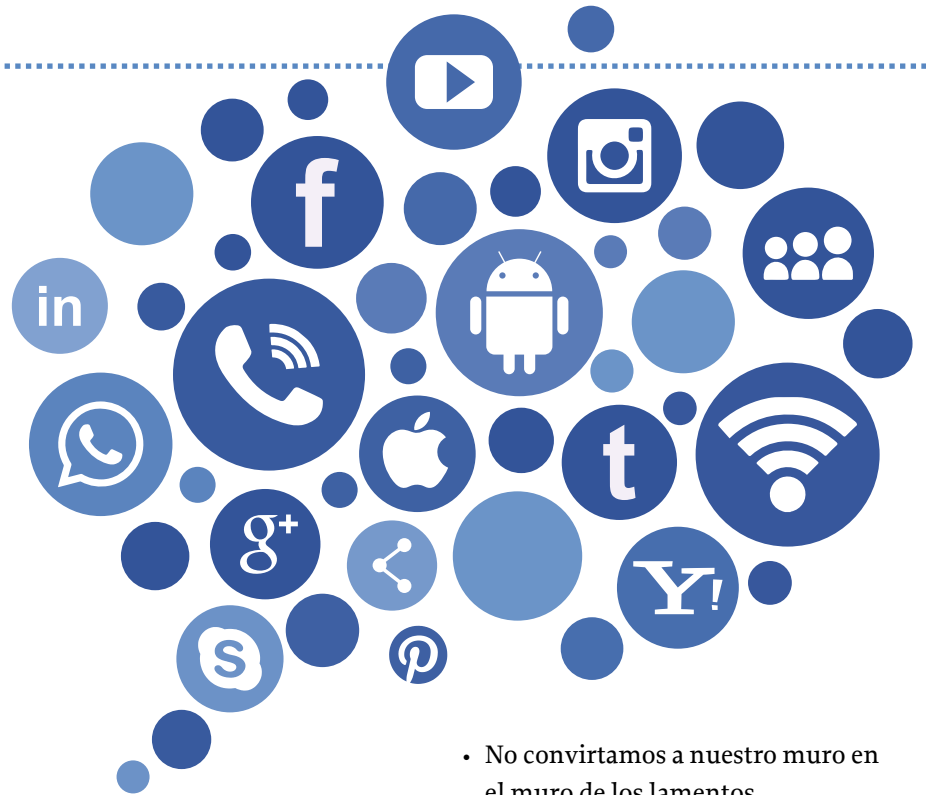
### ISPADE: todo pasa por aquí

Si bien Noboa fijó residencia en el norte de la ciudad hace algunos años, es un hombre cuya vida familiar y profesional se forjó alrededor del parque El Ejido. De ahí que haber encontrado un espacio en el ISPADE, sea para él algo tan emotivo. “Me siento agradecido con el Instituto y con mis estudiantes; algunos han revalidado materias y no sólo se han hecho ingenieros, sino que han compartiendo tribunales de titulación conmigo”, dice.

Noboa considera que la ubicación del ISPADE es estratégica. “Se llega al Instituto desde cualquier punto de la ciudad con absoluta facilidad. Más aún, tiene de todo alrededor: bancos, portales de pago, centros de entretenimiento, restaurantes, clínicas, el Parque, cafeterías, panaderías. Alrededor del Instituto hay todo; la gente que trabaja o estudia en él lo convierte en su segundo hogar, o al menos en un punto de encuentro”, dice el catedrático, que es, además, la memoria de la Institución. De hecho, recuerda que ésta nació en 1997 bajo la dirección de Oswaldo Buitrón sobre las bases de lo que fue el Instituto Superior Manpower. Señala, así mismo, que el Instituto vive en la actualidad un auge tan grande como el que se produjo en el 2006, cuando varias empresas de cobranza establecieron convenios para que sus trabajadores cursaran la carrera de Teleoperación y Administración de Call Contac Center. “En esa época, como ahora, el Ispade tenía casa llena”, puntualiza. 🙌

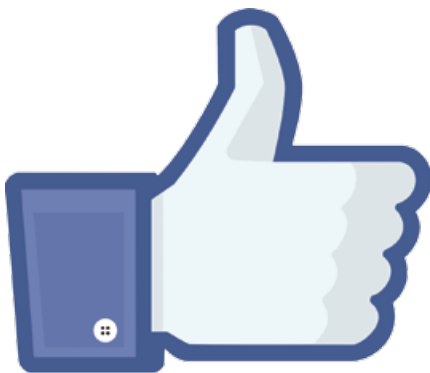


“Se llega al Instituto desde cualquier punto de la ciudad con absoluta facilidad. Más aún, tiene de todo alrededor: bancos, portales de pago, centros de entretenimiento, restaurantes, clínicas, el Parque, cafeterías, panaderías”.



## NETiqueta

**N**o importa si somos el *community manager* de una multinacional o un discreto usuario de Facebook, en tiempos como los nuestros, en que los medios tradicionales de comunicación han sido desplazados por las plataformas electrónicas, todos nos hemos convertido en periodistas y editores de contenidos. Por eso es más importante que nunca que consideremos ciertos aspectos que pueden potenciar o deteriorar nuestra imagen personal y la de nuestra empresa.



- No convirtamos a nuestro muro en el muro de los lamentos.
  - Evitemos a toda costa emplear las redes para ventilar nuestros asuntos personales, disputas o rencillas; las personas no tiene por qué verse involucradas en temas tan poco propositivos.
  - No publiquemos nada que no estemos dispuestos a decir de frente.
  - No le pongamos like a nuestras propias publicaciones, muchas veces es el único que tienen y se ve triste y solitario, perdido en un mar de indiferencia.
  - Actualicemos nuestros estados con datos de interés general. ¿A quién puede importarle si corrimos 20 kilómetros o comimos encebollado?
  - Antes de publicar o replicar un estado, investiguemos, convalidemos la información.
  - Bajo ningún motivo hablemos malas palabras. Recordemos que hasta en los comics, lugar donde todo es posible, las groserías se escribían más o menos así: #%\*&i.
  - Consideremos que las cosas se sienten más graves cuando se escriben que cuando se dicen.
- No publiquemos nada de lo que podamos arrepentirnos. Recordemos la frase que en las películas el policía le dicen al villano al meterlo al patrullero: “Todo lo que digas podrá ser usado en tu contra”.
  - Preguntémonos si aquello que deseamos manifestar es más importante que las relaciones personales que tenemos con las personas a quienes podrían afectar nuestros comentarios. Preguntémonos, es decir, si las cosas que vamos a decir son mejores que el silencio.
  - Seamos tolerantes, respetemos las opiniones del otro y no tratemos de imponer criterios.

- Si a pesar de lo cuidadosos que hemos sido, algunos de nuestros comentarios generan reacciones adversas, no iniciemos una guerra; ganar un combate en redes es más difícil que ganarle al último enemigo de *Mortal Kombat*.
- Tengamos en cuenta que las publicaciones que realizamos en plataformas personales y de amigos perduran mucho tiempo e inciden en nuestras futuras relaciones personales y laborales. Muchas instituciones públicas y privadas contratan o les dicen a sus aspirantes: “no nos llame, nosotros lo llamaremos”, tras *stalkerlos* en redes.
- No hablemos de religión ni de política ni de fútbol. Mejor hablemos de hechos que marcan tendencias.
- Consideremos que las redes sociales son caldo de cultivo para delinquentes que pueden emplear nuestra información personal para robarnos, secuestrarnos, estafarnos y extorsionarnos. Seamos cautos con la información personal o familiar que publiquemos. Es decir, no andemos “lamparoseando”.
- No publiquemos imágenes de menores de edad.
- No publiquemos imágenes sexuales, escatológicas, aberrantes, que hieran la moral y las buenas costumbres. No seamos morbosos.
- No hagamos comentarios despectivos o amenazadores. No acosemos, insultemos difamemos, intimidemos ni discriminemos.
- Seamos éticos y no empleemos el muro de otra persona para hacer comentarios que no publicaríamos en nuestro muro.
- No usemos la página de la institución de la que formamos parte para emitir opiniones personales.
- Publiquemos contenidos que enriquezcan, que aporten, que ayuden a resolver problemas.
- Si cometemos errores, tratemos de corregirlos lo antes posible.
- Consideremos que muchas personas pueden no estar familiarizadas con las abreviaturas, emoticones y otros códigos, así que escribamos correctamente; el que algunas personas escriban con errores sintácticos y ortográficos por ignorancia o desdén deriva en deterioro de la imagen personal e institucional.
- Seamos literales; al no estar respaldados con lenguaje corporal, en la redes sociales el humor, la ironía, el doble sentido pueden generar malos entendidos.
- Respondamos a los comentarios de manera oportuna, sujetándonos al tiempo y el contexto en que se está llevando a cabo una conversación. No seamos “picados”.
- No divulguemos la información que nos ha sido confiada.
- No publiquemos fotos de otras personas sin su permiso, mucho menos si estas las comprometen de algún modo. Mejor dicho, no nos hagamos los populares.
- Si musicalizamos videos debemos cerciorarnos de que la melodía no esté protegida con derechos de autor.
- No publiquemos, como si fuese nuestros, textos que no nos pertenecen. Entrecómillemos, pongamos nombre en lugar de siglas. ¿Cómo sabemos si R.B. es Robin Williams, Robert Blake, Rober Bloch o Roberto Burbano, el jugador de Emelec?
- Evitemos la violencia de género y el maltrato a los animales.
- Mostremos interés por los contenidos del otro, y compartamos.
- Algo que molesta sobremanera son las cuentas anónimas y perfiles falsos, a través de las cuales, gente inescrupulosa dice cosas que no se atrevería a decir con su nombre.
- No tengas dos perfiles; no te portes como un troll.
- Y por favor, por nada del mundo, invitemos a jugar *Candy Crush*. 🍬



Seamos literales; al no estar respaldados con lenguaje corporal, en la redes sociales el humor, la ironía, el doble sentido pueden generar malos entendidos.

# Institutos tecnológicos:

## herederos de las Escuelas de Artes y Oficios


María Magdalena Bravo

La historia de la Educación Técnica evoca a los talleres del Quito colonial, en donde los grandes maestros enseñaban distintos oficios; fueron intentos empíricos que nacieron de una necesidad de formalizar y valorizar el conocimiento práctico de la época. El trabajo en estos talleres motivó a la apertura de escuelas de formación, en las que como un logro histórico se incorporaron las mujeres y quienes no habían tenido acceso a esta instrucción.

Nuestro nivel de formación fue desarrollándose entre talleres, pinceles, bordados, arreglos y demás, en búsqueda de una educación para los oficios, para el trabajo y para la producción de objetos; cuidando aquellos saberes prácticos comúnmente heredados o ejercidos dentro de la familia o la comunidad

Esta herencia recibida nos enorgullece y nos motiva a hacer del ISPADE, no solo una casa de estudios, sino un espacio de reflexión para empoderar nuestro nivel de formación y buscar caminos que nos diferencien de los demás por el conocimiento que generemos en nuestra aulas, inspirados en el humanismo como pilar fundamental de nuestra formación profesional.

La educación técnica y tecnológica busca acercar al estudiante al mundo laboral en corto tiempo, pero sobre todo permite proporcionar herramientas específicas y conocimiento práctico con el objetivo de entregar profesionales de calidad al país, que atiendan las necesidades de todos los sectores productivos en áreas operativas y administrativas.

El ISPADE está comprometido a cumplir con estos objetivos, tiene el desafío de brindar un servicio y una educación de calidad a través de procesos educativos innovadores y metodologías participativas, prácticas e interactivas, en los cuales los estudiantes tengan la posibilidad de adquirir todas las competencias profesionales de un técnico y un tecnólogo. Nuestros rediseños curriculares están próximos a ejecutarse bajo estos lineamientos. Para abril de 2018 iniciaremos con la matriculación a primeros niveles con las propuestas nuevas y nuestro reto es reunir a una comunidad educativa empoderada y orgullosa de su nivel de formación. Pretendemos defender y promover siempre a la educación técnica y tecnológica como un grado educativo fundamental para la sociedad, porque también nos corresponde luchar por lograr mayor reconocimiento. 

### 1522

Se fundó la Escuela Franciscana de Artes y Oficios de San Andrés. Fue uno de los primeros establecimientos educativos de la Colonia y estuvo dirigida por Fray Jodoco Ricke.

### 1871

García Moreno creó la Escuela de Artes y Oficios (actual Colegio Central Técnico). Se impartía zapatería, herrería, carpintería y elaboración de muebles especiales. Para mujeres, se establecieron talleres de tejido de mimbres y elaboración de casimires y sombreros. Duraban dos años.

### 1887

El representante del Gobierno de Ecuador en Turín (Italia) entregó el Protectorado Católico de Artes y Oficios de Quito a los salesianos, liderados por Giovanni Melchiorre Bosco, más conocido como Don Bosco. Fueron las agrupaciones religiosas las que desarrollaron en el país escuelas de oficios y actividades prácticas artesanales, como parte de su labor social y humanitaria. La comunidad salesiana realizó aportes históricos en este campo.



# Microcrédito: panorama 2017

Hernán Herrera

**E**n el país se ha presentado un auge por la creación de nuevas empresas a través de emprendimientos. En la mayoría de los casos, estos negocios son de tamaño micro o pequeños, los cuales buscan financiamiento en el Sistema Financiero Nacional, aplicando principalmente a microcréditos, conforme la oferta de crédito existente.

Considerando lo expuesto, es de vital importancia realizar un análisis sobre la evolución de la cartera de microcrédito en el país, ya que a su vez sirve como indicador que muestra la concentración del crédito, así como de las micro y pequeñas empresas en el Ecuador.

De acuerdo a la información contenida en la Superintendencia de Bancos, en el mes de abril 2017, las entidades financieras han otorgado un total de 2 mil millones de dólares a nivel nacional, de los cuales 117,77 millones han sido destinados para el microcrédito, lo que quiere decir que del monto total del crédito otorgado, el 6% se destina a los microempresarios.

Pichincha es la provincia con mayor apertura hacia el microcrédito con el 32% del monto total otorgado. En esta provincia la oferta de microcrédito es variada, teniendo como las entidades más representativas a

Banco Pichincha, a través de Credife, con el 78,4%. Lo sigue el Banco Solidario, con el 14,4%; Banco Finca, con el 1,9%, y Banco de Guayaquil, con 1,5% de participación. El restante 5% se distribuye entre los demás bancos y cooperativas de ahorro y crédito.

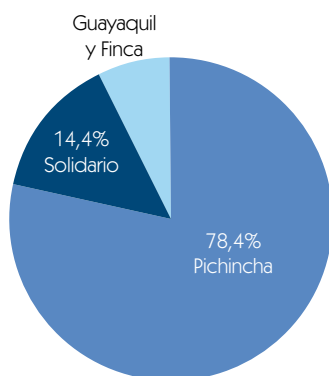


Gráfico 1 (En porcentaje)

Fuente: Superintendencia de Bancos

Elaborado por: Asociación de Bancos Privados del Ecuador

En el mes de abril de 2017 ha existido un incremento en la concesión de microcrédito respecto a los 2 años anteriores, ya que después de la caída del año 2015 (donde alcanzó un piso de 112 millones de dólares), se recuperó en el 2016 hasta llegar a los 114 millones de dólares, terminando en los 117 millones para este año.

El destino principal del microcrédito refiere a actividades de servicios como agencias de viajes, servicios de alquiler, de administración de bienes inmuebles, así como el comercio de bienes tangibles al por mayor y menor.

Como se puede observar, la mayor oferta de microcrédito en el país se concentra en la provincia de Pichincha, por lo que se concluye que existe gran probabilidad de que el mayor número de emprendedores del país se encuentre en dicha provincia, fundamentalmente en el cantón Quito. Es por ello que la capital es la ciudad con mayores oportunidades de financiamiento para emprender un negocio a nivel nacional. 📍

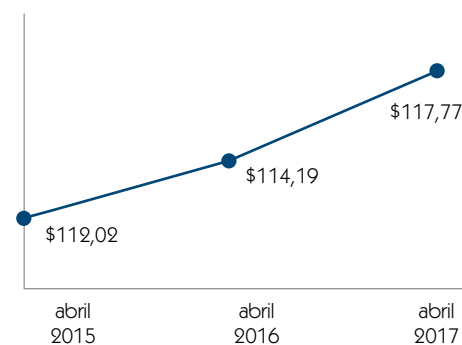


Gráfico 2 (en millones de dólares)

Fuente: Superintendencia de Bancos

Elaborado por: Asociación de Bancos Privados del Ecuador

# Todo pasa por el *ispade*



Estudiantes de Tecnología en Administración Turística visitan a las yerberas de la calle Rocafuerte.



El ISPADE complementa la formación de sus estudiantes con prácticas artísticas.



Jerónimo Varea, Presidente de la Promotora, celebra junto a los nuevos graduados.



Martin Varea, Steevens Góngora y Sebastián Aguilar, del Teatro Científico, interpretando La Sala de Espera.



Personas no videntes recibieron clases de inglés por parte de nuestros estudiantes.



33 estudiantes recibieron becas por parte de la Promotora del ISPADE.



*ispade*

INSTITUTO SUPERIOR TECNOLÓGICO PARA EL DESARROLLO

[www.ispade.edu.ec](http://www.ispade.edu.ec)



Tecnologospade



Tecnologospade



Tecnologispade



2223 2029 • 2223 2030



*ispade*

INSTITUTO SUPERIOR TECNOLÓGICO PARA EL DESARROLLO



Teleoperación y  
Administración de  
**CALL CENTER**

Administración y  
Gestión de  
**CARTERA**

Tecnología en  
Administración de  
**EMPRESAS**

Tecnología en  
Análisis de  
**SISTEMAS**

Tecnología en Adm.  
de Empresas  
**TURÍSTICAS**

Técnico Superior  
en Idioma  
**INGLÉS**

REGISTRO SEMESTRIAL  
CLASES DE LUNES A VIERNES  
Domingo, sábado y festivos / Nocturno: sábado a domingo

MODALIDAD PRESENCIAL

**MATRÍCULAS**

**ABIERTAS**